

Подписано электронной подписью:

Вержицкий Данил Григорьевич

Должность: Директор КГПИ ФГБОУ ВО «КемГУ»

Дата и время: 2024-02-21 00:00:00

471086fad29a3b30e244c728abc3661ab35c9d50210dcf0e75e03a5b6fdf6436

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ

Кузбасский гуманитарно-педагогический институт
федерального государственного бюджетного образовательного учреждения
высшего образования

«Кемеровский государственный университет»

(Наименование филиала, где реализуется данная дисциплина)

Факультет филологии

УТВЕРЖДАЮ

Декан

Ларионова Т.В.

«13» апреля 2022 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.О.12.04 История родной (шорской) литературы

*Направление подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями
подготовки)*

Направленность (профиль) подготовки

Русский язык, Родной язык и литература

Программа бакалавриата

Квалификация выпускника

бакалавр

Форма обучения

Очная

Год набора 2019

Новокузнецк 2022

СОДЕРЖАНИЕ

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	3
2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы	4
3. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам занятий) и на самостоятельную работу обучающихся	5
3.1. Объём дисциплины (модуля) по видам учебных занятий (в часах)	5
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий	6
4.1. Разделы дисциплины (модуля) и трудоемкость по видам учебных занятий (в академических часах)	6
4.2 Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам)	8
5. Перечень учебно-методического обеспечения самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.....	16
6.1 Типовые (примерные) контрольные задания / материалы.....	16
7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)	19
а) основная учебная литература:	19
б) дополнительная учебная литература:	19
8. Перечень ресурсов информационно - телекоммуникационной сети «интернет», современных профессиональных баз данных (СПБД) и информационных справочных систем (ИСС) необходимых для освоения дисциплины	19
9. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине / модулю, используемого программного обеспечения.....	20
10. Иные сведения и (или) материалы <i>(при наличии)</i>	21

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

В результате освоения основной профессиональной образовательной программы *бакалавриата* (далее - ОПОП) и изучения данной дисциплины обучающийся должен освоить:

Компетенции: ПК-1, СПК-5

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине в таблице 1.

Коды компетенции	Результаты освоения ООП Содержание компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
ПК-1	готовностью реализовывать образовательные программы по учебным предметам в соответствии с требованиями образовательных стандартов	Знать: – преподаваемый предмет в пределах требований федеральных государственных образовательных стандартов и основной общеобразовательной программы, его истории и места в мировой культуре и науке; – основы методики преподавания, основные принципы деятельностного подхода, виды и приемы современных педагогических технологий; – содержание образовательной программы по предмету и методику обучения по данному предмету. Уметь: – разрабатывать и реализовывать программы учебных дисциплин в рамках основной общеобразовательной программы; – осуществлять профессиональную деятельность в соответствии с требованиями федеральных государственных образовательных стандартов дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования (в соответствии с профилем профессиональной подготовки); – планировать и проводить учебные занятия; – формировать универсальные учебные действия обучающихся; – формировать навыки, связанные с информационно-коммуникационными технологиями. Владеть: – основами методики преподавания, реализовывать основные принципы деятельностного подхода, виды и приемы современных педагогических технологий; – методикой формирования и реализации программ развития универсальных учебных действий, образцов и ценностей социального поведения, навыков поведения в мире виртуальной реальности и социальных сетях, формирование толерантности и позитивных образцов поликультурного общения.

СПК-5	способностью выделять и характеризовать самобытность родной литературы, отражающей национальные особенности этнического миропонимания, жизненного уклада, культуры, психологии	Знать: – историю, особенности культуры шорского народа, его выдающихся представителей; – особенности этнического содержания шорской литературы, основные сюжеты, мотивы, темы, образы, своеобразие национального характера и мышления. Уметь: – использовать знания о культуре, традициях шорского народа в будущей педагогической деятельности; – проводить сопоставительный анализ поэтических и прозаических текстов шорской и русской литератур. Владеть: навыками литературоведческого и сопоставительного анализа художественных произведений различных жанровых форм, приемами интерпретации художественных текстов на родном и русском языках.
-------	--	--

2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы

Дисциплина изучается на 2 курсе в 3, 4 семестрах.

Дисциплина входит в вариативную часть ОПОП; является обязательной дисциплиной.

Структурно-логическая схема формирования в ОПОП компетенций, закрепленных за дисциплиной

Таблица 2 – Порядок формирования компетенции ПК-1 (код компетенции)

Предшествующие дисциплины, практики	Последующие дисциплины, практики
Б1.В.02.01 Введение в языкознание	Б1.В.01.01 Методика обучения и воспитания (русский язык)
Б1.В.03.01 Литературоведение	Б1.В.01.02 Методика обучения и воспитания (родной (шорский) язык и литература)
	Б1.В.ДВ.05.01 История зарубежной литературы
	Б1.В.ДВ.05.02 Всемирная литература
	Б2.В.03(П) Производственная практика. Педагогическая практика
	Б3.Б.01(Г) Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

Таблица 2 – Порядок формирования компетенции СПК-5 (код компетенции)

Предшествующие дисциплины, практики	Последующие дисциплины, практики
	Б1.В.03.04 Современная шорская литература
	Б2.В.03(П) Производственная

	практика. Педагогическая практика Б3.Б.01(Г) Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
--	---

3. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость (объем) дисциплины (модуля) составляет:

6 зачетных единиц (з.е.),

216 академических часов.

Курсовая работа не планируется.

Общая трудоемкость (объем) дисциплины (модуля) составляет 6 зачетных единицы (ЗЕ), 216 академических часа.

3.1. Объём дисциплины (модуля) по видам учебных занятий (в часах)

Объём дисциплины	для очной формы обучения
Общая трудоемкость дисциплины	216
Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)	80
Аудиторная работа (всего):	80
в т. числе:	
Лекции	32
Семинары, практические занятия	48
Занятия, проводимые в интерактивной форме	
Лабораторные работы	
Внеаудиторная работа (всего):	
В том числе, индивидуальная работа обучающихся с преподавателем:	
Курсовое проектирование	
Групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие групповую или индивидуальную работу обучающихся с преподавателем	
занятия,	
Самостоятельная работа обучающихся (всего)	100
Вид промежуточной аттестации обучающегося (2 экзамена)	36

4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1. Разделы дисциплины (модуля) и трудоемкость по видам учебных занятий (в академических часах)

№ п/п	Раздел дисциплины	Общая трудѐмкость (часax)	Виды учебных занятий, включая самостоятельную работу обучающихся и трудоемкость (в часах)			Формы текущего контроля успеваемости
			аудиторные учебные занятия		самостояте льная работа обучающих ся	
			всего	лекции		
1.	Начальный период развития родной литературы: 80-ые гг.19-го века – 20- 30-ые гг.20-го века	30	6	6	16	Опрос на семинаре. Проверка конспектов. Реферирование научной литературы. Анализ поэтического текста на семинаре. Контрольное тестирование.
2.	Развитие шорской литературы: 50-70- ые года 20-го века	32	6	10	14	Опрос на семинаре. Проверка конспектов. Реферирование научной литературы. Анализ поэтического текста на семинаре. Контрольное тестирование.
3.	Развитие шорской литературы: первая половина 90-ых гг.	32	6	6	14	Опрос на семинаре. Проверка конспектов. Реферирование научной литературы. Анализ поэтического

№ п/п	Раздел дисциплины	Общая трудоемкость (<i>часов</i>)	Виды учебных занятий, включая самостоятельную работу обучающихся и трудоемкость (в часах)			Формы текущего контроля успеваемости
			аудиторные учебные занятия		самостояте льная работа обучающих ся	
		всего	лекции	семинары, практическ ие занятия		
						текста на семинаре. Контрольное тестирование.
4.	Развитие шорской литературы: вторая половина 90-х годов, начало 21-го века	32	4	10	14	Опрос на семинаре. Проверка конспектов. Реферирование научной литературы. Анализ поэтического текста на семинаре. Контрольное тестирование.
5.	Литература древнего периода (древнетюркская литература)	30	4	6	14	Опрос на семинаре. Проверка конспектов. Реферирование научной литературы. Анализ поэтического текста на семинаре. Контрольное тестирование.
6.	Внутренний мир шорской литературы.	30	4	4	14	Опрос на семинаре. Проверка конспектов. Реферирование научной литературы. Анализ поэтического текста на семинаре. Контрольное тестирование.

№ п/п	Раздел дисциплины	Общая трудоемкость (<i>часов</i>)	Виды учебных занятий, включая самостоятельную работу обучающихся и трудоемкость (в часах)			Формы текущего контроля успеваемости
			аудиторные учебные занятия		самостояте льная работа обучающих ся	
		всего	лекции	семинары, практическ ие занятия		
7.	Внутренний мир при переводе на русский язык.	30	2	6	14	Опрос на семинаре. Проверка конспектов. Реферирование научной литературы. Анализ поэтического текста на семинаре. Контрольное тестирование.
8.		216	32	48	100	36

4.2 Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам)

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание
1	Начальный период развития родной литературы: 80-ые гг.19-го века – 20-30-ые гг.20-го века	Начальные этапы развития шорской литературы. Перевод Библии на шорский язык И.М.Штыгашевым. Автобиографические повести И.М.Штыгашева. Становление шорской литературы в начале XX века. Демократизация и антирелигиозная направленность литературы, влияние фольклора на развитие литературы.
<i>Содержание лекционного курса</i>		
1.1.	Алтайская духовная миссия и шорская литература. Создание шорской письменности, школьное образование	Деятельность о.Василия Вербицкого, открытие Кузнецкого отделения Алтайской духовной миссии, открытие школ, в которых преподавание было на двух языках-на шорском и русском. Выпуск Шорского букваря, Грамматики алтайского языка, Священного сказания на шорском наречии, Словаря алтайского и аладагского наречий тюркского языка. В Алтайской миссии стало два литературных языка: алтайский и шорский, на которых шло преподавание.
1.2	Творчество И.М.Штыгашева	И.М.Штыгашев – любимый ученик о.Василия. Он участвовал в создании шорской письменности. Его повесть на русском языке, стихотворение на шорском языке. Повесть Поступление в училище и продолжение учения, путевые заметки о посещении священных мест в Москве и Киеве.
1.3	Горно-Шорский	Горно-Шорский национальный район с правами округа –

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание
	национальный район и шорская литература	это детище советской национальной политики. С этим вместе было создано: газета на шорском языке Кызыл Шор, педтехникум, издание букваря, учебников для школы. На странице газеты формировалась шорская литература нового периода: печатались стихи, рассказы. В 1936 году – к 10-летию района вышел сборник стихов Кызыл Шор, который стал первой советской художественной книгой на шорском языке. Анализ сборника Кызыл Шор.
1.4	Творчество Ф.С.Чиспиякова	Ф.С.Чиспияков –ученик церковной школы, выпускник рабфака и Института народов Севера. Первый советский шорский писатель. Широко известны его три повести: Шолбан, В долинах Мрассу и Кинэ.
<i>Темы практических/семинарских занятий</i>		
1.5	Повесть И.М.Штыгашева Поступление в училище и продолжение учения	Повесть автобиографическая, повествование о том, как он пытался и поступил в школу в улусе Кузедеево, в среднюю школу Улалы и в семинарию г.Казани. путь тернист, везде он уповал на Бога и Бог ему всегда помогал. Описание школьного образования миссии, порядков в школах, в самой миссии, противоречие между шаманизмом и православием.
1.6	Повесть Ф.С.Чиспиякова Шолбан	Тема революционных преобразований в Шории. Первая шорская комсомолка Шолбан стала первым и пропагандистом нового образа жизни, но поплатилась из-за своего одиночества. Главный противник Талтак-бай насильно женил ее на сыне своем Тоспане, тот связал ее и повез на лодке домой. Она раскачала и перевернула лодку. Оптимистическая трагедия.
1.7	Повесть Ф.С.Чиспиякова В долинах Мрассу	Тема революционных преобразований в Шории. Разгар борьбы советских и противников. Лагерь Зимина и его семьи, Санан и другие, и лагерь Тастак-бая и бандита Гордея. Становление Санана как будущего строителя новой жизни.
1.8	Повесть Ф.С.Чиспиякова Кинэ	Та же тема, но переосмысленная: Кинэ не политик, она обычный человек, но и она против власти старых обычаев над душой человека. Выступление против обычая женитьбы детей, против влияния на жизнь легенд о таг-ээзи и др.
2	Развитие шорской литературы: 50-70-ые года 20-го века	Период, когда шорская литература была вынуждена существовать лишь на русском языке. Кроме Ф.С.Чиспиякова, еще продолжающего, появляются С.С.Тотыш и С.С.Торбоков.
<i>Содержание лекционного курса</i>		
2.1.	Шория после 1939 и войны, Кемеровская область, проблема исчезновения шорского народа	Новосибирская область в 1943 году выделила из себя Кемеровскую область, шорский язык в упадке, запрещен. Шорские писатели: Ф.С.Чиспияков переходит на русский. Появляются новые писатели: С.С.Тотыш и С.С.Торбоков, которые изначально вынуждены писать по-русски.
2.2.	Творчество С.С.Тотыша	Проблема исчезновения народа, поднявшая этого писателя, мысли о неповторимости шорского народа, его вековой

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание
		культуры и фольклора.
2.3.	Творчество С.С.Торбокова	От эпоса кайчы переходит к лирике, тема единства человека и природы, но при этом природа выше и глубже.
<i>Темы практических/семинарских занятий</i>		
2.4.	Творчество С.С.Тотыша.	Сборник рассказов С.С.Тотыша “Сказки Шапкая“ (1959, 1965 гг., 2012г.). Фольклорное начало в творчестве писателя.
2.5.	Творчество С.С.Тотыша.	Сборник С.С.Тотыша “Хозяин гор“ (1961 г.). Индивидуальное творчество на базе родного фольклора. Тема наставничества. Образы старого охотника Адо и его внука Амаса.
2.6	Творчество С.С.Тотыша	Повесть С.С.Тотыша “Записки молодого кама“ (1991 г., 1992г.). Образы главного героя повести – юноши Шарана Отуша и его наставника – старого и мудрого шамана Кычая. Тема наставничества, становления молодого шамана. Тема ценности национального своеобразия в шаманском искусстве.
2.7	Творчество С.С.Тотыша	Сборник рассказов С.С.Тотыша “Сын тайги“ (1980, 1990 гг.). Представление охотничьего мировоззрения и мироотношения как непреложной национальной ценности. Тема “человек и природа“, тема наставничества. Образ “природного человека“, носителя национального отношения к природе – старика Поста и его внимательного ученика – внука Акчола.
2.8.	Творчество С.С.Торбокова	Единство природы и Шории, герой – путешественник по природе.
2.9	Творчество С.С.Торбокова	Поэтическое творчество С.С.Торбокова. Шория как природа, природа – как живое существо, с душой и судьбой.
1.10	80-ые года, подъем шорского национального сознания	Подъем национального сознания шорцев, открытие кафедры шорского языка и литературы, стимуляция развития шорской литературы, ансамбль Чылтыс, Отчагаш и др.
3	Развитие шорской литературы: первая половина 90-ых гг	Новый период развития шорской литературы, начало которому положил подъем национального сознания в 80-ые гг. Новая плеяда поэтов и писателей, которые пишут на двух языках: на шорском и на русском.
<i>Содержание лекционного курса</i>		
3.1.	Кафедра шорского языка и литературы и шорская литература	В 1989 году была открыта кафедра шорского языка и литературы, ее открытие стимулировало развитие шорской литературы. Сам основатель кафедры профессор А.И.Чудояков писал рассказы на шорском языке, писали по-шорски стихи доцент Г.В.Косточаков, студентка Л.Н.Арбачакова (тогда – Тудегешева). Кафедра выпустила первый сборник шорской литературы – Ульгер в 1995 г., где были опубликованы и А.Кусургашев, М.Амзоров, А.Каташева.
3.2	Творчество А.И.Чудоякова, сборник Ульгер.	Профессор А.И.Чудояков писал не только рассказы, но и песни. Рассказы автобиографические, освещаются многие стороны шорской истории и культуры.

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание
3.4	Творчество Н.Е.Бельчегешева – Коя Бельчека	Летчик майор, вернулся на родину, выйдя на пенсию. Выпустил первую книгу стихов по-шорски, стал первым шорским поэтом нового времени. Главный мотив – попытка разбудить народ.
3.5	Творчество Г.В.Косточакова	Писать начал рано, сначала по-русски, потом перешел на шорский – от влияния на него Н.Е.Бельчегешева, главный мотив – отделение народа от Кудая, вход в полосу несчастий и смерти.
<i>Темы практических/семинарских занятий</i>		
3.6.	Сборник Ульгер.	Сборник новой литературы, которая дана в параллели со старой. Новые писатели: А.Чудояков, Г.Косточаков, А.Кусургашев, Н.Бельчегешев, А.Каташева, М.Амзоров. Из старой: произведения Ф.Чиспиякова, И.Штыгашева.
3.7.	Книга Танъ атча Н.Е.Бельчегешева, С тобою вместе люблю	Название переводится: Заря занимается. Ощущение нового времени, эпохи возрождения шорского народа. Мотив пробуждения народа, попытки разбудить дальше, удивление перед новым временем.
3.8	Книга Ала тагларым Г.В.Косточакова и творчество поэта	Название переводится: Высокие мои горы. Это не только природа, горы, но и высоты культуры. Переживание своей жизни и жизни народа – как расплаты за грех отделения от своего Кудая. За это судьбой героя и судьбой народа владеет айна = злой дух.
3.9	Сборник Чедиген, как переход к новому состоянию шорской литературы	Сборник в переводе – Созвездие Большой Медведицы. Книга подводит итог первой половины 90-ых годов и вводит новых авторов, некоторые из которых стали членами Союза писателей России. Таковых стало 8 писателей, в 1997 году образовалась Шорская писательская организация.
4	Развитие шорской литературы: вторая половина 90-х годов, начало 21-го века	Писатели «первой волны» развиваются, появляются новые писатели, новые темы и возможности. Но в начале 21-го века расширение литературы остановилось, литература стала замирать. Как будет развиваться литература дальше?
<i>Содержание лекционного курса</i>		
4.1.	Творчество Л.Н.Арбачаковой	Это были лучшие годы развития Л.Арбачаковой: она выпустила 3 поэтические книги, стала членом Союза писателей России, стала членом Союза художников России, выпустила каталог картин, защитила кандидатскую диссертацию, выпустила монографию и книгу камланий, записанных вместе с героическими сказаниями.
4.2	Творчество Т.В.Тудегешевой	Это был период известности и развития поэтессы Т.Тудегешевой. Она выпустила четыре новые поэтические сборника, стала членом Союза писателей России.
4.3.	Творчество В.П.Борискина	Это был лучший период и для В.Борискина, он стал членом Союза писателей России, выпустил несколько сборников рассказов, выступал со сцены со своими рассказами.
<i>Темы практических/семинарских занятий</i>		
4.4.	Книга Л.Н.Арбачаковой	Первая книга с параллельными текстами на шорском и русском языках, по-русски не подстрочники, а

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание
	Онзас черим\ Тернии души	литературные переводы. Некоторые стихи этого сборника позже перевел великий русский поэт Ю.Кузнецов.
4.5.	Книга Т.В.Тудегешевой Поющие стрелы времен	Книга цельная и обнаруживающая своеобразие поэтического мира Т.Тудегешевой: мотив памяти природы, возможности героини вслушиваться в природу и воспроизводить в своем сознании древние времена тюрков (идеальное время).
4.6.	Бюллетень Туган чери и журнал Кай. Появление Шорской писательской организации.	По инициативе поэтессы члена Союза писателей России Л.Чульжановой появляется минииздательство в Междуреченске, выходит бюллетень Туган черим, выходят книги-брошюры шорских поэтов и прозаиков, а после появления писательской организации – журнал Кай, где печатались члены СП России.
4.7.	Книга Н.Е.Бельчегешева Наа-эски чурт \ Небесная Мрассу	Книга вышла к юбилею поэта – к его 60-летию. Собраны лучшие его стихи с параллельными переводами на русский, переводчик – Г.Косточаков. Три раздела книги: о новом времени, о попытке пробудить народ, о тщете это сделать, и о тщете изменить реальность и возродить шорский народ.
4.8.	Книга В.П.Борискина Туган черимнынъ сёстери \ Родных мест слова	Сборник юмористических рассказов на двух языках, в которых вскрываются многие черты шорского национального характера. Среди них: Торумчилар – Шишкар, Больницада – В больнице, Агрыг тиш – Больной зуб и др.
4.9.	Шорская литература в начале 21-го века.	Вышел третий сборник шорской литературы в 2014 году, многие писатели публикуются в альманахе Кузнецкая крепость, журнале Огни Кузбасса (на русском языке).
5	Литература древнего периода (древнетюркская литература)	Шорцы, как и все саяно-алтайцы, - потомки древних тюрков, стало быть литература древних тюрков – это древняя литература Саяно-Алтая, начало родной литературы.
<i>Содержание лекционного курса</i>		
5.1.	Открытие литературы древних тюрков	В 1889 году Н.Ядринцев открыл Надпись в честь Кюльтегина, с чего начался период открытия древнетюркской литературы. позже были открыты Надпись в честь Тоньюкука, Надпись Сангинского камня, Надпись в честь Бильге-кагана, эпитафии тюрков. Но прежде чем эти тексты стали литературой, они долго расшифровывались, до середины 20-го века, до И.Стеблевой.
5.2	Исторические события, основа литературы	События Второго тюркского каганата. После 50-летней зависимости от Китая, в 689 году поднимает восстание и каганат восстанавливается. Первым каганом нового каганата стал Ильтериш-каган, вторым был его брат Капаган –каган, потом была заматня, сел Бильге-каган, военачальником стал его младший брат Кюльтегин.
5.3	Второй каганат тюрков, история, каганы, тегинны	Новый каганат восстановил не только власть, но и: лествичную систему престолонаследования, старые чины и особенности тюрков, начал политику противопоставления Китаю не только силой, но и культурой (литературой).
5.4	Малая и Большая	Повесть о тюркском вечном эле, о начале и

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание
	надпись в честь Кюль-тегина	восстановлении каганата. Концепция вечного эля: как феникс, он всегда на грани гибели, вечность идет через смерть и потом возрождение. Трудности жизни. Предчувствие смерти каганата, который держался на силе и уме-духе Кюль-тегина.
5.5	Надпись в честь Тоньюкука	Тоньюкук – это первый главный визирь, главный военачальник у Ильтериш-кагана, Капашан-кагана и Бильге-кагана, тесть Бильге-кагана. В надписи вскрывается его роль в возрождении каганата, и сам процесс возрождения и побед каганата.
<i>Темы практических/семинарских занятий</i>		
5.6	Енисейские эпитафии тюрков	Эпитафии – чистая лирика, надписи даются от имени умершего, когда он оценивает свою закончившуюся жизнь. Критерием оценки является: понял и достиг ли умерший свое предназначение в жизни – в деятельности и в семье. А человек предназначен заниматься любимым и важным делом (для тюрков это – война и гибель за каганат) и должен обеспечить семью любовью и достатком.
5.7	Эпос и лирика в эпитафических надписях	В надписях на камне использовались два литературных рода – эпос и лирика. Эпос фольклорного типа – в сущности – лироэпос, лирика тоже фольклорного типа – человек часть народа, а не обособлен от народа.
5.8	Лирика из словаря Махмуда Кашгари	Это уже тюркская лирика, на которую оказала влияние персидская лирика: в форме (рубаи, газель, касыда), в содержании (элегическая невозможность соединиться с любимой, дидактические мотивы), и лироэпос в изображении битвы и войны.
5.9.	Литература тюрков как целое	Литература тюрков – это сохранившаяся литература, литература надмогильных камней, литература сохранившихся листов бумаги, и литература книги Махмуда Кашгари. А большая часть литературы тюрков погибла в огне. В центре изображения – вечный эль тюрков, и тюркская концепция счастья (как реализованного предназначения человека).
6	Внутренний мир шорской литературы.	Специфика литературы как словесного искусства. Словесный образ – как зеркало, в котором человек (сначала автор, потом читатель) имеют возможность увидеть себя со стороны и изнутри-со стороны. Категория узнавания, которая дает возможность саморазвития и развития (изменения к лучшему). Личность в словесном образе – личностные ценности, личностный идеал, самое главное (сердцевина) в изображенном человеке.
<i>Содержание лекционного курса</i>		
6.1.	Три стороны словесного образа	Триединая структура слова как такового: внешняя форма (звуковая организованность), содержание слова (его связь с другими словами языка) и внутренняя форма (образ-представление, вызываемое словом).
6.2	Три стороны словесного произведения	Три составные части словесно-художественного произведения: внешняя форма (родо-жанр), содержание (художественная идея) и внутренняя форма

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание
		(представление-образ).
6.3	Словесное произведение как иносказательность	Словесно-художественное произведение как иносказательность в широком смысле (поэтическая иносказательность).
6.4	Параллелизм как основа иносказательности	Параллелизм как основа иносказательности в широком смысле. Параллелизм формальный и содержательный. Параллелизм в шорском фольклоре и литературе. Параллелизм – средство переноса значения с одного предмета на другой. Переход чистого параллелизма в сопоставление, соотнесение и сравнение. Параллелизм в шорском фольклоре и литературе. Параллелизм формы.
<i>Темы практических/семинарских занятий</i>		
6.5.	Виды поэтической иносказательности \\ параллелизма. Соединение по внешней похожести	Виды поэтической иносказательности: иносказательность в тесном смысле, художественная типичность. Способы создания типичности в шорском языке. Конкретные формы поэтической иносказательности: тропы. Особенность тропов в шорском языке. Троп как метод ассоциативного мышления: соединение по внешней похожести, по функциональной похожести, по смежности (смежной похожести). Конкретные формы поэтической иносказательности: тропы, созданные как соединение по внешней похожести. Особенность тропов в шорском языке. Поиск и разбор тропов в произведениях шорского фольклора и литературы (песни, частушки, лирика Н.Е.Бельчегешева, Л.Н.Арбачаковой).
6.7.	Соединение по функциональной похожести	Конкретные формы поэтической иносказательности: тропы, созданные как соединение по функциональной похожести. Особенность тропов в шорском языке. Поиск и разбор тропов в произведениях шорского фольклора и литературы (песни, частушки, лирика Н.Е.Бельчегешева, Л.Н.Арбачаковой).
6.8	Соединение по смежности	Конкретные формы поэтической иносказательности: тропы, созданные как соединение по смежности. Особенность тропов в шорском языке. Поиск и разбор тропов в произведениях шорского фольклора и литературы (песни, частушки, лирика Н.Е.Бельчегешева, Л.Н.Арбачаковой).
6.9	Ассоциативное мышление словесного образа в целом.	Конкретные формы поэтической иносказательности: тропы. Особенность тропов в шорском языке. Поиск и разбор тропов в произведениях шорского фольклора и литературы (песни, частушки, лирика Н.Е.Бельчегешева, Л.Н.Арбачаковой).
6.10	Категория литературного (лирического) героя.	Категория лирического героя как личности, оценивающей мир и себя в мире. Образ его переживаний. Образ мира. Иносказательность как способ создания образа переживания. Особенность переживания героя в шорской литературе. Поиск и разбор особенностей переживаний лирического героя в произведениях Л.Н.Арбачаковой,

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание
		Н.Е.Бельчегешева, Т.В.Тудегешевой.
6.11	Литературный герой произведений Ф.С.Чиспиякова и читатель.	Общее и отличное между героями Ф.Чиспиякова и читателем тех лет, современных. Дух времени в героях Шолбане, Кинэ и Санане. Время революционных преобразований и современность.
6.12	Лирический герой С.С.Торбокова и читатель.	Лирический герой С.Торбокова: путешественник по природе, собеседник, сочувствующий, сопереживатель. Герой и природа. Переживание природы (Шория, народ в виде объектов природы). Мироощущение единства с природой. Читатель, отделенный от природы, читатель, похожий на героя поэта. Симпатия ко второму читателю.
6.13	Лирический герой Т.В.Тудегешевой и читатель.	Лирическая героиня и природа, память природы, кладезь времен. Вслушиваясь, она вспоминает прошлое. Прошлое идеализируется (время древних тюрков). Читатель, похожий на героиню, не похожий, но героиня вызывает симпатию (всесочувствие живому).
6.14	Лирический герой Н.Е.Бельчегешева и читатель.	Герой, приехавший на родину разбудить народ. Ходить и петь, петь и будить народ. Узнавание в нем себя или нет. Сочувствие к традиционному мироощущению, скорбь по утрате такового.
7	Внутренний мир литературы при переводе на русский язык.	Внутренний мир шорской литературы дается в соотношении с внутренним миром литературы на русском языке, параллелизм текста и образов-представлений в их символическом преломлении (многосвязанности, многозначности).
<i>Содержание лекционного курса</i>		
7.1.	Текст, триединство текста	Триединство сторон текста: его фонетико-грамматическая и ритмическая организованность; представление-образ, вызываемое текстом; содержание текста: единство вышеназванных организованностей, целенаправленное от автора через героя на читателя.
7.2	Соответствия между шорским и русским языками	Лингвистическое соответствие между шорским и русским языками. Общее и различия, вариации при переводе: шорских текстов на русский язык; русских текстов на шорский язык. Таблица соответствий.
7.3	Соответствия между шорской и русской культурами (в словесном проявлении)	Соответствия между шорской и русской культурой, отраженные в языке (фразеологизмы разных уровней). Таблица соответствий.
7.4	Теория перевода	Теория перевода. «Перевод не слов, но культур». Виды переводов: подстрочный и литературный. Подвид литературного перевода - литературно-художественный. Алгоритм переводов.
7.5.	Подстрочный перевод	Калькирование оригинала языком перевода, уточнения, смысловые ассоциации, ассоциативно-смысловое поле оригинала, описанное языком перевода.
7.6.	Литературный перевод	Оригинальный смысл дается языком перевода, создается текст, похожий на текст, созданный изначально на языке перевода. В русском языке: стих по законам русского

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание
		стиха, с рифмами, включенный в контекст литературы на русском языке.
7.7	Литературно-художественный перевод	Нет никакой связи с языком оригинала, похож на произведение, сотворенное на языке перевода.
7.8	Филологический анализ текста перед переводом, алгоритм	Анализ образа и содержания перед переводом литературно-художественным. Алгоритм филологического анализа, ориентированного на перевод. Филологический анализ, не ориентированный на перевод.
7.9	Ассоциативно-смысловое поле оригинала и перевода	Ассоциативно-смысловое поле и концепты шорского текста. Сопоставление с получившимся ассоциативно-смысловым полем и концептами в переводе.
<i>Темы практических/семинарских занятий</i>		
7.10	Подстрочный перевод шорского художественного текста, практикум	Работа со словарем, установление ассоциативно-смыслового поля словаря произведения, попытка символические смыслы передать на языке перевода (по-русски), составление подстрочного перевода, определение стихотворного размера на шорском языке. Передача стиха в прозе.
7.11	Литературный перевод, практикум	Передача содержания произведения так, как если бы произведение было бы изначально написано на русском языке. Попытка создать стихотворный текст. Попытка идиомы в оригинале передать идиомами по-русски.
7.12	Литературно-художественный перевод, практикум	Попытка написать русское стихотворение на тему оригинала, в стихах и с глубоким смыслом, с образными оборотами.
7.13	Работа с произведениями Л.Арбачаковой	Берутся короткие стихи на шорском без параллельных текстов (без литературно-художественного перевода). делается подстрочный перевод, литературный перевод, литературно-художественный.
7.14	Работа с произведениями Г.Косточакова	Берутся произведения из стихотворного сборника Ала тагларым, недлинные стихи, делается подстрочный перевод, литературный перевод, литературно-художественный.

5. Перечень учебно-методического обеспечения самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Бутанаев В.Я. Традиционная культура и быт хакасов. – Абакан, 2019. – 516 с.
Шорцы. Каталог этнографических коллекций.– Ч.1-5. – Кемерово, 2009.

6. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

6.1 Типовые (примерные) контрольные задания / материалы

Формы промежуточной аттестации

6.1.1 Экзамен

а) типовые вопросы

1. История зарождения и первоначального становления шорской литературы.
2. Жизнь и творчество И.М.Штыгашева. Его значимость для шорской культуры.
3. Личность героя в произведениях И.М.Штыгашева.
4. История развития шорской литературы в 20-30-ые годы XX века.
5. Жизнь и творчество Ф.С.Чиспиякова. Его значимость для шорской культуры.
6. Тематика и проблематика повести Ф.С.Чиспиякова «Шолбан».
7. Социальная война в повести Ф.С.Чиспиякова «В долинах Мрассу».
8. Социальные преобразования и человек национальной культуры в повести Ф.С.Чиспиякова «Кинэ».
9. Жизнь и творчество С.С.Тотыша. Его значимость для шорской культуры.
10. Фольклор как национальная духовная ценность в сборнике рассказов С.С.Тотыша «Сказки Шапкайа»
11. Охотничье искусство как национальная духовная ценность в повести в рассказах С.С.Тотыша «Сын тайги».
12. Шаманское искусство как национальная духовная ценность в повести С.С.Тотыша «Записки молодогокама».
13. Жизнь и творчество С.С.Торбокова. Его значимость для шорской культуры.
14. Лирический герой произведений С.С.Торбокова.
15. Завершение «старой» шорской литературы в 80-ые годы и начало в 90-ые годы «новой» шорской литературы.
16. Общая характеристика современной шорской литературы.
17. Жизнь и творчество А.И.Чудоякова. Его значение для шорской культуры.
18. Жизнь и творчество Н.Е.Бельчегешева (Коя Бельчека). Его значение для шорской культуры.
19. Жизнь и творчество Г.В.Косточакова. Его значение для шорской культуры.
20. Жизнь и творчество Л.Н.Арбачаковой. Её значение для шорской культуры.
21. Жизнь и творчество Т.В.Тудегешевой. Её значение для шорской культуры.
22. Жизнь и творчество В.П.Борискина. Его значение для шорской культуры.
23. Жизнь и творчество Л.И.Чульжановой. Её значение для шорской культуры.
24. Жизнь и творчество В.А.Байлагашева. Его значение для шорской культуры.
25. Связь современной шорской литературы со «старой».

б. критерии оценивания компетенций (результатов)

1. знание вопроса (знание истории родной литературы);
2. умение связать предлагаемый вопрос с национальной духовной культурой, традициями, национальным мировоззрением;
3. знания из теории литературы.

в. описание шкалы оценивания

1. пятибалльная шкала: ни один критерий; недостаточно все или большинство критериев; достаточно все или большинство критериев; полно все или большинство критериев.

6.1.2 Зачет

1. Триединная структура слова: внешняя форма (звуковая организованность).
2. Триединная структура слова: содержание слова (его связь с другими словами языка).
3. Триединная структура слова как такового: внутренняя форма (представление, вызываемое словом). Содержание слова (его связь с другими словами языка) и внутренняя форма (представление, вызываемое словом).
4. Три составные части словесно-художественного произведения: внешняя форма (родо-жанр).

5. Три составные части словесно-художественного произведения: содержание (художественная идея).
6. Три составные части словесно-художественного произведения: внутренняя форма (представление-образ).
7. Словесно-художественное произведение как иносказательность в широком смысле (поэтическая иносказательность).
8. Параллелизм как основа иносказательности в широком смысле. Параллелизм формальный и содержательный. Параллелизм в шорском фольклоре и литературе.
9. Смысловой символизм слова (языка) как основа создания иносказательности в широком смысле. Смысловой символизм в шорском языке.
10. Виды поэтической иносказательности: иносказательность в тесном смысле, художественная типичность. Способы создания типичности в шорском языке.
11. Конкретные формы поэтической иносказательности: тропы. Особенность тропов в шорском языке.
12. Категория лирического героя как личности, оценивающей мир и себя в мире. Образ его переживаний. Образ мира. Иносказательность как способ создания образа переживания. Особенность переживания героя в шорской литературе.
13. Понятие текста. Понятие жанра (родо-жанра) текста.
14. Виды жанров. Жанры нехудожественные и художественные.
15. Триединство сторон текста: его фонетико-грамматическая и ритмическая организованность. Фонетико-грамматическая и ритмическая организованность шорских текстов: а) бытовых жанров; б) жанров шорского фольклора фольклора и литературы. Закономерности.
16. Триединство сторон текста: представление-образ, вызываемое текстом.
17. Триединство сторон текста: содержание текста. Единство формы, образа-представления и содержания, их целенаправленное от автора через героя на читателя.
18. Лингвистические соответствия между шорским и русским языками. Общее и различия, вариации при переводе: шорских текстов на русский язык; русских текстов на шорский язык. Таблица соответствий.
19. Соответствия между шорской и русской культурой, отражённые в языке (фразеологизмы разных уровней). Таблица соответствий.
20. Теория перевода. «Перевод не слов, но культур». Виды переводов: подстрочный и литературный. Подвид литературного перевода - литературно-художественный. Алгоритм переводов.
21. Анализ образа и содержания перед переводом литературно-художественным. Алгоритм филологического анализа, ориентированного на перевод. Филологический анализ, не ориентированный на перевод.
22. Ассоциативно-смысловое поле и концепты шорского текста. Сопоставление с получившимся ассоциативно-смысловым полем и концептами в переводе.

6.2.2 Наименование оценочного средства* (в соответствии с таблицей 6.1)

а) типовые задания (вопросы):

- Жизнь и творчество Л.Н.Арбачаковой. Её значение для шорской культуры.

В экзаменационный билет включены два теоретических вопроса и практическая часть, предполагающая следующую формулировку задания: «Определить жанр произведения по предложенному отрывку. Указать жанровые признаки, тематические, мотивно-образные и стилистические приметы текста». Предлагается отрывок из литературного произведения соответствующей жанровой принадлежности.

При оценивании ответа студента на экзамене/зачете следует руководствоваться следующими критериями:

— полнота и правильность ответа,

- степень осознанности изученного материала,
- знание научной терминологии и ее правильное использование,
- умение применять теоретические знания в анализе литературного текста.

б) описание шкалы оценивания

Оценка «Отлично» ставится, если студент:

- свободно ориентируется в излагаемом материале, демонстрирует владение научной терминологией, опирается на результаты самостоятельной работы;
- способен рассмотреть литературное явление в контексте традиции, выявить его связи с национальной культурой, иллюстрировать положения ответа текстовыми примерами;
- знает историю изучения жанра отечественной наукой, способен представить излагаемый вопрос в контексте научных дискуссий; способен ответить на дополнительные вопросы.

Отметка «4» ставится, если студент излагает вопросы верно, однако допускает неточности в ответах, например, в употреблении научных терминов, не все положения ответа иллюстрирует текстовыми примерами.

Отметка «3» ставится, если студент знает и понимает основные положения вопросов билета, однако излагает их недостаточно полно и бессистемно, демонстрирует слабое владение научной терминологией, не опирается на текстовые примеры, не способен рассмотреть межжанровые взаимодействия, представить явление национальной культуры в контексте.

Отметка «2» ставится, если студент обнаруживает незнание материала, научной терминологии, допускает фактические ошибки, не способен ответить на дополнительные вопросы.

7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

а) основная учебная литература:

1. Косточаков, Г.В. Как слово наше отзовется (История родной литературы) [Текст]: Учебное пособие для бакалавров / Г.В.Косточаков. – Новокузнецк : КГПИ КемГУ, 2015.-200 с.- ISBN 978-5-8353-1434-8. – 20 экз.

б) дополнительная учебная литература:

1. Соян, А. М. История родной литературы (1921-1944 гг.) : учебно-методическое пособие / А. М. Соян. — Кызыл : ТувГУ, 2019. — 49 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/156236>.

8. Перечень ресурсов информационно - телекоммуникационной сети «интернет», современных профессиональных баз данных (СПБД) и информационных справочных систем (ИСС) необходимых для освоения дисциплины

Ресурсы информационно - телекоммуникационной сети «интернет»

База данных публикаций журнала Образование и общество, Федеральный портал Российское образование www.edu.ru, единое окно доступа к информационным ресурсам <http://window.edu.ru/resource/525/2525> - Загл. с экрана. - Яз. рус.

Представлено собрание литературных текстов древних и современных, российских и иностранных авторов, а также их портреты, биографии, библиография, комментарии, критика, звуковые файлы, воспроизводящие чтение авторами своих произведений (в формате mp3) <http://imwerden.de/cat/modules.php?> - Загл. с экрана. - Яз. рус.

Более 2000 классических произведений художественной (проза и поэзия) и нехудожественной литературы, некоторые справочные издания и статьи из периодических

изданий. Включает полное собрание сочинений Шекспира. Возможность поиска по полным текстам произведений, определенным частям произведений, и по их названиям. Bibliomania <http://www.bibliomania.com/> - Загл. с экрана. - Яз. рус.

Современные профессиональные базы данных (СПБД) и информационные справочные системы (ИСС) по дисциплине

Общедоступная база данных Филологический портал Philology.ru, режим доступа <http://www.philology.ru/default.htm>

Общедоступная база данных профессиональных сообществ и их членов, Портал Профессиональные стандарт, режим доступа <http://profstandart.rosmintrud.ru/obshchiy-informatsionnyy-blok/spravochniki-i-klassifikatory-i-bazy-dannykh/centralnyj-katalog-professionalnyh-soobsestv/>

9. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине / модулю, используемого программного обеспечения

Материально-техническая база

Учебные занятия по дисциплине проводятся в учебных аудиториях КГПИ КемГУ:

229 Учебная аудитория (мультимедийная) для проведения занятий: - лекционного типа; - занятий семинарского (практического) типа; - групповых и индивидуальных консультаций; - текущего контроля и промежуточной аттестации. Специализированная (учебная) мебель: доска меловая, столы, стулья. Оборудование: стационарное- ноутбук, проектор, экран. Используемое программное обеспечение: MSWindows (Microsoft Imagine Premium 3 year по лицензионному договору № 1212/КМР от 12.12.2018 г. до 12.12.2021 г.), LibreOffice (свободно распространяемое ПО). Интернет с обеспечением доступа в ЭИОС.	654041, Кемеровская область – Кузбасс., Новокузнецкий городской округ, г. Новокузнецк, ул. Кутузова, д. 12
---	---

10. Иные сведения и (или) материалы (при наличии)

Перечень методов, средств обучения и образовательных технологий (с краткой характеристикой):

№ п/п	Наименование образовательной технологии	Краткая характеристика
1	2	3
1.	Проблемное обучение	Поисковые методы, постановка познавательных задач с учетом индивидуального социального опыта и особенностей обучающихся, в том числе, с учетом ограниченных возможностей здоровья обучающихся
2.	Концентрированное обучение	Методы, учитывающие динамику и уровень работоспособности обучающихся, в том числе, с учетом ограниченных возможностей здоровья обучающихся
3.	Модульное обучение	Индивидуальные методы обучения: индивидуальный темп и график обучения с учетом уровня базовой подготовки обучающихся, в том числе, обучающихся с ограниченными возможностями здоровья
4.	Дифференцированное обучение	Методы индивидуального личностно ориентированного обучения, в том числе, с учетом ограниченных возможностей здоровья и личностных психолого-физиологических особенностей обучающихся
5.	Социально-активное, интерактивное обучение	Методы социально-активного обучения, тренинговые, дискуссионные, игровые методы с учетом социального опыта обучающихся, в том числе, с учетом ограниченных возможностей здоровья обучающихся

Составитель (и): Косточаков Г.В. доцент

(фамилия, инициалы и должность преподавателя (ев))